

Hos

Chapter 14

Vietnamese Interlinear

Reference: Vietnamese Bible (1934)

כְּשֶׁלַתְּ כִּי אֱלֹהֵיךָ יְהוָה עִדְּ יִשְׂרָאֵל שׁוּבָה
người-đã-vấp-ngã vì Đức-Chúa-Trời-người Giê-hô-va cùng hồi-Y-sơ-ra-ên Hãy-trở-về
[H3782](#) [H0430](#) [H3068](#) [H5704](#) [H3478](#) [H7725](#)

בְּעוֹנֶיךָ :
vì-tội-lỗi-người
[H5771](#)

Hồi Y-sơ-ra-ên, hãy trở lại cùng Giê-hô-va Đức Chúa Trời người, vì ấy là tại tội lỗi người làm cho người sa ngã.

אֵלָיו וְיָשׁוּבוּ אִמְרוּ יְהוָה אֵל-יְהוָה וְיִשְׂרָאֵל עִמָּכֶם קְחוּ
vớì-Ngài hãy-nói Giê-hô-va cùng và-hãy-quay-về lời-nói vớì-mình Hãy-mang-theo
[H0413](#) [H0559](#) [H3068](#) [H0413](#) [H7725](#) [H1697](#) [H3947](#)

כָּל-תְּשׁוּאָה עוֹן מוֹתָא וְכָל-פָּרִים וְנִשְׁלַמְתָּ טוֹב וְקַח-עוֹן מוֹתָא וְכָל-תְּשׁוּאָה
như-bò-đực và-chúng-tôi-sẽ-dâng điều-tốt và-hãy-nhận-lấy mọi-tội-lỗi tha-thứ xin-hãy
[H6499](#) [H3947](#) [H5771](#) [H5375](#) [H3605](#)

שְׂפִתֵינוּ :
môi-miệng-chúng-tôi
[H8193](#)

Các người khá lấy lời nói trở lại cùng Ngài rằng: Xin cất mọi sự gian ác đi, và nhậm sự tốt lành, vậy chúng ta sẽ dâng lời ngợi khen ở môi chúng tôi thay vì con bò đực.

וְלֹא-יִשְׁעֵנוּ עַל-סוֹס יוֹשִׁיעֵנוּ לֹא יִשְׁעֵנוּ אֲשׁוּר
và-không-còn cưỡi chúng-tôi-sẽ-không ngựa trên cứu-chúng-tôi sẽ-không A-si-ri
[H3808](#) [H7392](#) [H3808](#) [H3467](#) [H3808](#) [H0804](#)

בָּרֶךְ אֱשֶׁר-בְּיָדֵינוּ לְמַעֲשֵׂה אֱלֹהֵינוּ עוֹד נֶאֱמַר
Ngài vì-trong tay-chúng-tôi những-sản-phẩm Đức-Chúa-Trời-chúng-tôi nữa gọi
[H3027](#) [H4639](#) [H0430](#) [H5750](#) [H0559](#)

יָרַח : יָרַח
thương-xót kẻ-mồ-côi-được
[H3490](#) [H7355](#)

A-si-ri sẽ không giải cứu chúng tôi, chúng tôi sẽ không cỡi ngựa chiến nữa, không nói với đồ bởi tay chúng tôi làm ra mà rằng: Các ngài là thần của chúng tôi! Vì ấy là trong Ngài mà kẻ mồ côi tìm thấy sự thương xót!

אֲפִי שָׁב כִּי נִדְבָה אֲהַבֶּם מִשׁוֹבְתָם אָרְפָא
cơn-giận cơn-giận-ta vì cách-tự-nguyện ta-sẽ-yêu-họ sự-bội-đạo-họ Ta-sẽ-chữa-lành
[H0639](#) [H7725](#) [H5071](#) [H0157](#) [H4878](#) [H7495](#)

מִמֶּנּוּ :
đã-rời-khỏi-nó

Ta sẽ chữa lành sự bội nghịch của chúng nó. Ta sẽ lấy lòng tốt yêu chúng nó; vì cơn giận của ta đã xây khỏi nó rồi.

שָׂרֵי rê-nó H8328	וְנָדָם và-nó-sẽ-đâm H5221	כְּשֹׁשְׁנָה như-hoa-huệ H7799	וְיָהָרָה nó-sẽ-nở-hoa	לְיִשְׂרָאֵל cho-Y-sơ-ra-ên H3478	כְּטֹל như-sương H2919	אֶהְיֶה Ta-sẽ-là H1961	5
--	--	--	---------------------------	---	--	--	---

כְּלִבְנוֹן:
như-Li-ban
[H3844](#)

Ta sẽ như là sương móc cho Y-sơ-ra-ên; nó trở hoa như bông huệ, và đâm rể như Li-ban.

הוֹדִיר huy-hoàng H1935	כִּנְיָהּ như-cây-ô-liu H2132	וְיָהָרָה và-sự-đẹp-đẽ-nó-sẽ H1961	וְיִקְוֶתִי chời-nó H3127	וְיִלְכוּ Nhánh-nó-sẽ-lan-rộng H3212	6
---	---	--	---	--	---

כְּלִבְנוֹן:
như-Li-ban
[H3844](#)

לֹא
của-nó

וְרִיחָהּ
và-hương-thơm
[H7381](#)

Những nhánh nó giang ra tận xa; sự xinh tốt của nó sẽ giống như sự xinh tốt của cây ô-li-ve, mùi thơm của nó như mùi thơm của Li-ban.

דָּגָן lúa-mì H1715	יִחְיוּ họ-sẽ-được-nuôi-sống-như H2421	בְּצִלּוֹ dưới-bóng-nó H6738	יֹשְׁבֵי những-người-ngồi H3427	יָשׁוּבוּ Họ-sẽ-trở-về H7725	7
---	--	--	---	--	---

—
[H3844](#)

לִבְנוֹן:
Li-ban
[H3196](#)

כִּי
như-rượu
[H3196](#)

זִכְרוֹ
danh-tiếng-nó
[H2143](#)

כְּנֹחַ
như-cây-nho
[H1612](#)

וְיִפְרֶחֶהּ
và-họ-sẽ-đâm-bông

Những kẻ ngồi dưới bóng nó sẽ trở về; chúng nó sẽ tỉnh lại như cây lúa. Chúng nó sẽ trở hoa như cây nho, và mùi thơm chúng nó sẽ như rượu Li-ban.

עֲנִיתִי đã-đáp-lời-nó	אָנִי ta H0589	לְעֲצָבִים với-thần-tượng H6091	עוֹד nữa H5750	לִי với-ta	מֵהָ ta-còn-liên-quan-gì H4100	אֶפְרַיִם Ép-ra-im-sẽ-nói H0669	8
---------------------------	--------------------------------------	---	--------------------------------------	---------------	--	---	---

נִמְצָא:
được-tìm-thấy
[H4672](#)

פְּרִיָּהּ
trái-người
[H6529](#)

מִמֶּנִּי
từ-ta

רֵעֵן
xanh-tươi

כְּבָרוֹשׁ
như-cây-bách
[H1265](#)

אָנִי
ta
[H0589](#)

וְאֲשׁוּרְנוֹ
và-ta-trông-nom-nó
[H7789](#)

Ép-ra-im sẽ nói: Ta với những thần tượng có sự thông đồng gì được nữa sao? Ta đã trả lời và sẽ đoái xem nó. Ta như là một cây tùng xanh; bởi ta mà sanh ra hoa trái người.

כִּי vì	וְיָדַעְם hãy-biết-chúng H3045	נָבוֹן ai-sáng-suốt H0995	אֵלֶּה những-điều-này H0428	וְיָבִין hãy-hiểu H0995	חָכָם khôn-ngoan H2450	אִי Ai H4310	9
------------	--	---	---	---	--	------------------------------------	---

וּפְשָׁעִים
còn-kẻ-phản-ngịch
[H6586](#)

כֹּה
trong-đó

יִלְכוּ
sẽ-đi
[H3212](#)

וְצַדִּיקִים
và-người-công-chính
[H6662](#)

יְהִי
Giê-hô-va
[H3068](#)

דְּרָכָי
các-đường-lối
[H1870](#)

יִשְׂרָאֵל
ngay-thẳng
[H3477](#)

בָּם:
trong-đó

יִכְשְׁלוּ
sẽ-vấp-ngã
[H3782](#)

Ai là khôn ngoan mà hiểu những sự này? Ai là giỏi giang mà biết những sự đó? Vì các đường lối của Đức Giê-hô-va là ngay thẳng; những kẻ công bình sẽ bước đi trong đó, còn những kẻ phạm phép thì vấp ngã trong đó.